

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật Mùa Hè:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 6 CĐ Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 11/7: Chúa Nhật 15 Thường Niên

Thứ Hai 12/7: Ngày Thường Niên

Thứ Ba 13/7: Th. Henri

Thứ Tư 14/7: Chân Phước Kateri Tekakwitha

Thứ Năm 15/7: Th. Bonaventura, giám mục tiến sĩ

Thứ Sáu 16/7: Lễ Đức Mẹ Núi Carmêlô

Thứ Bảy 17/7: Ngày Thường Niên

Chúa Nhật 18/7: Chúa Nhật 16 C Thường Niên

**"Ai là anh em của
tôi?"**
(Lc 10, 30)



TÀI LIỆU HỌC HỎI TRONG NĂM THÁNH 2010 (Tiếp theo)

16- H. Đức Giám mục tiên khởi người Việt Nam là ai?

T. Đức Giám mục tiên khởi người Việt Nam là Đức cha Gioan Baotixita Nguyễn Bá Tòng. Ngài được tấn phong Giám mục ngày 11.6.1933.

17- H. Hàng Giáo phẩm Việt Nam được thiết lập năm nào?

T. Ngày 24.11.1960, Đức Giáo Hoàng Gioan 23 đã thiết lập hàng Giáo Phẩm Việt Nam, đánh dấu sự trưởng thành của Giáo Hội Việt Nam sau 4 thế kỷ đón nhận Tin Mừng.

18- H. Hiện nay Giáo Hội Việt Nam có bao nhiêu giáo phận?

T. Hiện nay Giáo Hội Việt Nam có 26 giáo phận, họp thành 3 giáo tỉnh là Hà Nội, Huế và Sài Gòn.

19- H. Sau ngày thống nhất đất nước, đường hướng mục vụ của Giáo Hội Việt Nam là gì?

T. Năm 1980, các giám mục trong cả nước đã nhóm họp và khẳng định ý muốn là "Hội Thánh Chúa Giêsu Kitô trong lòng dân tộc Việt Nam, để phục vụ hạnh phúc của đồng bào."

20- H. Để là "Hội Thánh Chúa Giêsu Kitô trong lòng dân tộc Việt Nam," Giáo Hội Việt Nam phải làm gì?

T. Giáo Hội Việt Nam phải hội nhập vào trong nền văn hóa Việt Nam và trở thành một Giáo Hội địa phương để có thể hoàn thành sứ vụ yêu thương và phục vụ của mình.

21- H. Muốn dẫn thân vào một cuộc canh tân toàn vẹn, Giáo Hội Việt Nam phải bắt đầu từ đâu?

T. Giáo Hội phải tìm về cội nguồn và cùng đích của mình là Thiên Chúa để biết mình là ai và có mặt tại Việt Nam để làm gì.

22- H. Quy chiếu vào Thiên Chúa, Giáo Hội Việt Nam nói mình là ai?

T. Giáo Hội Việt Nam ý thức mình là một với Giáo Hội Phổ Quát và có mặt không do ý muốn của bất kỳ một cá nhân hay tập thể nào, nhưng do lòng nhân hậu của Chúa Cha muốn cho mọi người được nhận biết và quy tụ trong Chân Lý Tình Yêu là chính Ngài. Giáo Hội biết rằng mình được khai sinh từ mầu nhiệm Ba Ngôi và được thiết lập như "dấu chỉ và khí cụ của sự kết hợp mật thiết với Thiên Chúa và của sự hiệp nhất toàn thể nhân loại."

23- H. Giáo Hội nói chung và Giáo Hội Việt Nam nói riêng khác với cộng đồng chính trị hay kinh tế ở những điểm nào?

T. Giáo Hội khác hẳn với cộng đồng chính trị hay kinh tế vì được quy tụ do sáng kiến của Thiên Chúa và để phục vụ cho công trình cứu độ của Ngài.

24- H. Nhờ đâu mà Giáo Hội có mặt tại Việt Nam?

T. Giáo Hội có mặt tại Việt Nam nhờ hoạt động của Chúa Thánh Thần xuyên qua lịch sử truyền giáo của toàn thể Giáo Hội, theo lệnh truyền của Chúa Giêsu: "Anh em hãy đi loan báo Tin Mừng cho mọi thụ tạo và làm phép rửa cho họ nhân danh Cha, và Con, và Thánh Thần."

25- H. Hiến chế "Ánh Sáng Muôn Dân" của Công đồng Vaticanô II xác định thế nào về nguồn gốc của Giáo Hội?

T. Hiến chế "Ánh Sáng Muôn Dân" của Công đồng Vaticanô II xác định Giáo Hội phát sinh từ mầu nhiệm Ba Ngôi, nghĩa là từ sáng kiến của Chúa Cha, khôn ngoan của Chúa Con và tình yêu của Chúa Thánh Thần.

(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 9/7 Anna, Anna Maria, Augustinô Gia đình, Phạm Viêm
Giacôbê, Matta, Phêrô, Micac 1 Người, GD Lộc Nguyễn

Thứ Bảy 10/7 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
Anna Maria, Augustinô, Maria 1 Người, Gia đình
Gioan Kim, Gioan Baotixita Bầy Nguyễn, GD Nguyễn Ái
Phêrô & Micac GD Lộc Nguyễn, Phạm Viêm

Chúa Nhật 11/7 Toàn Thể Dân Chúa GIAO XỨ
CLH, Bình an & Như ý 1 Người, An + Linh, Vũ Mùi, Lý Phúc
Tiên Nhân, CLH, Tạ ơn Gia đình, Dung Nguyễn, Nguyễn TC Văn
Tạ ơn 1 Người, Nguyễn T Gái, 1 GD ở Canada
Anna Maria, Augustinô Gia đình
Gioan Baotixita, Đaminh Phương + Nga, Bầy Nguyễn

Chúa Nhật(tt): Giuse, Maria, Inê, Antôn Thu + Dũng, Anthony Nguyễn, 1 Người
Phêrô, Micac, Phanxicô Xaviê Thanh + Mạnh + Giới + Giang, GD Lộc Nguyễn

Thứ Hai 13/7 Augustinô, Batôlômêô Minh Châu, Gia Đình
Phêrô & Micac GD Lộc Nguyễn

Thứ Ba 14/7 Augustinô, Phêrô & Micac GD Lộc Nguyễn, Gia Đình
Gioan Baotixita, Đaminh, Maria & Mô côi Tuấn Hoa

Thứ Tư 15/7 Augustinô, Phêrô & Micac GD Lộc Nguyễn, Gia Đình
Maria 1 Người

Thứ Năm 16/7 Anna, Augustinô Bùi Văn Chúc, Gia Đình
Phêrô & Micac GD Lộc Nguyễn, GD Sơn + Thư

Thứ Sáu 17/7 Augustinô, Gioan Kim GD Nguyễn Ái, Gia Đình
Phêrô & Micac GD Sơn + Thư

CẢM ƠN: Cha Chánh Xứ, quý cha và ban Thường Vụ xin chân thành cảm ơn quý cha khách, quý sơ, các hội đoàn, đồng hương, ban ngành đoàn thể, ca đoàn, và toàn thể giáo dân đã đóng góp công sức, tinh thần và vật chất cho Hành Hương năm nay được thành công mỹ mãn. Xin Thiên Chúa, qua sự cầu bầu của Đức Mẹ La Vang, trả công bội hậu cho quý vị.

CHÚC MỪNG: Cha Phaolô Cao Thế Bình kỷ niệm 9 năm thụ phong linh mục vào ngày 7/7 vừa qua. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban nhiều ơn lành hồn xác cho cha bền vững trong thiên chức linh mục.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Nếu phụ huynh nào chưa nhận được Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Dục.

+ **Nộp đơn ghi danh và học phí:** Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại Văn Phòng Giáo Xứ. VPGD sẽ gửi biên nhận về cho quý vị. Văn Phòng Giáo Dục sẽ mở cửa sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật mừng 11, 18, 25 tháng 7 và ngày 1, 8 tháng 8. Mọi chi tiết xin xem Qui Định Ghi Danh Niên Khóa 10-11 vào website trường La Vang www.gxlavangoregon.com/truonglavang.

+ **Hạn chót ghi danh cho học sinh cũ và mới là ngày 8 tháng 8 năm 2010.**

+ **Khai Giảng Niên Khóa 2010-2011:** Ngày 12 tháng 9, năm 2010.

HOP ĐỊNH KỲ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào chiều thứ Bảy ngày 17 tháng 7 năm 2010 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Xin kính mời đại diện tất cả các đoàn thể, ban ngành, hội đồng hương, ca đoàn và nhóm trẻ tham dự đầy đủ, để chuẩn bị cho bổn mạng Giáo Xứ và tổng kết Hành Hương 2010.

RỬA XE GÂY QUỸ: Chương trình Hello Việt Nam sẽ rửa xe gây quỹ cho chuyến đi làm việc thiện nguyện tại Việt Nam Thứ Bảy, 11:00am - 5:00pm; Chúa Nhật, 1:00pm - 7:00pm tại parking sau trường học Lang Vang

ĐÀI VIỆT OREGON Comcast 21-West: sẽ chiếu phóng sự 3 ngày Hành Hương vừa qua vào mỗi thứ sáu lúc 10 giờ tối bằng tần Comcast 21-West. Xin quý vị nhớ đón xem.

ỦY BAN VẬN ĐỘNG & TỔ CHỨC BẦU CỬ CỘNG ĐỒNG VIỆT OREGON: Xin kính mời quý đồng hương Việt Nam cư ngụ tại Oregon, từ 18 tuổi trở lên hãy tích cực tham gia đi bầu để chọn Liên Danh Ứng Cử vào Ban Chấp Hành Cộng Đồng nhiệm kỳ 2010-2012 trong ngày Bầu Cử, **Chúa Nhật, ngày 11/7/2010 từ 8:00 sáng đến 3:00PM** tại một trong 6 địa điểm sau: Nhà thờ La Vang, Ngọc Sơn Tịnh Xá, Hội Thánh Tin Lành Cộng Đồng Việt Nam, Thư viện Midland, Hội Thánh Tin Lành Lutheran VN, và Siêu thị Thái Bình.

RAO HÔN PHỐI: LẦN I: Anh Giuse Minh Quách và chị Sathi Yauong Im, con ông bà Châu Quách Vancouver WA và ông bà Vin Im, Portland OR

+ Anh Austin L Buccat và chị Maria Trần Mỹ Nhung, con ông bà Anastacio P Buccat và con ông bà Trần Bằng Đoàn, Portland OR

+ Anh Martino Trần Thanh Phong và chị Maria Helen Hoàng, con ông bà Trần Văn Thế và con ông bà Hoàng Đức Xiêm Portland OR

Ai biết các đôi trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin báo quý Cha

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Ba Ngày Hành Hương	Quán Ăn	Nguyệt Liếm	Lễ Th. Phêrô-Phaolô	Tổng Cộng
\$30,889	\$10,936	\$2,220	\$658	\$44,703.00

Sổ Vàng HH: \$27,645+\$1,990 = **\$29,635.00**

Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

KINH NĂM THÁNH 2010

Lạy Cha là Chúa cả trời đất, vì lòng từ ái xót thương, Cha đã tạo thành và cứu độ muôn loài. Cha đã sai Con Một xuống thế làm người, chia sẻ thân phận yếu hèn của chúng con, xả thân loan báo Tin Mừng cứu độ / và phục vụ sự sống con người. Người đã chịu khổ hình, chịu chết và sống lại để những ai tin nhận Người, đều được qui tụ trong Nước Cha / là Nước sự thật và sự sống, yêu thương và an bình. Cha đã sai Thánh Thần xuống / liên kết các tín hữu thành cộng đồng nhân loại mới / nên muối men và ánh sáng giữa lòng thế giới hôm nay. Chúng con tạ ơn Cha đã thương gọi các nhà truyền giáo / đến gieo hạt giống Tin Mừng và chăm sóc / cho hạt giống ấy phát triển xanh tươi trên đất nước Việt Nam. Chúng con tạ ơn Cha đã thương ban cho chúng con / nhiều chứng nhân đức tin anh dũng và những bậc tiền nhân / luôn hy sinh quảng đại, dày công vun tưới / cho hạt giống Tin Mừng sinh hoa kết quả dồi dào / trên quê hương chúng con. Chúng con nài xin Cha tha thứ mọi lỗi lầm thiếu sót / đối với Cha và mọi người, trong quá khứ cũng như hiện tại. Xin Cha giúp chúng con biết tránh xa tội lỗi / và chung sức xây dựng cuộc sống gia đình, xã hội và đất nước ngày càng tốt đẹp hơn. Xin Cha dùng ơn Thánh Thần soi sáng dẫn dắt chúng con / bước theo Chúa Giêsu, loan báo Tin Mừng cứu độ, tận tình phục vụ sự sống của đồng bào và đồng loại. Xin dạy chúng con biết san sẻ của cải vật chất và tinh thần / cho mọi người, nhất là những người nghèo khổ. Lạy Cha, xin thắp sáng ngọn lửa tin cậy mến / trong lòng chúng con, để chúng con noi gương các vị chứng nhân đức tin / biết củng cố và lưu truyền gia sản đức tin / cho các thế hệ tương lai. Sau hết, nhờ lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Cả Giuse và các thánh Tử Đạo Việt Nam / xin Cha ban ơn trợ giúp chúng con / biết quyết tâm xây dựng Giáo Hội Việt Nam / thành một gia đình: là con một Cha, anh em một nhà / cùng nhau tiếp nối sứ vụ của Chúa Kitô / là yêu thương đến cùng và khiêm tốn phục vụ / để mọi người trên đất nước chúng con, và cả thế giới / mau đón nhận Tình Yêu cứu độ của Cha. Amen.

Lời Nguyện Cầu

(Tv 68, 14.17.30.31.33.34.36ab.37)

Hải Nguyễn

ĐK. Các bạn khiêm cung, các bạn tìm kiếm Chúa, lòng các

bạn hãy hồi sinh. 1. Con dâng lời nguyện cầu lên Chúa, ôi Thiên

2. Con dâng đời nhọc nhằn lên Chúa, ôi Thiên

3. Hỡi các bạn lòng đầy khiêm cung hãy vui

4. Tái thiết thành trì của Giu - da, việc tay

Chúa của con. Xin nhận lời kêu cứu theo lượng cả đức tử bi.

Chúa của con. Xin phù trợ gia ân, xin bảo toàn xác hồn con.

sống hi hoan. Các bạn tìm kiếm Chúa, tâm hồn bạn hãy hồi sinh.

Chúa làm ra. cho bấy tôi của Chúa ơn thừa hưởng đất phù nhiêu.

Xin xót thương con theo lòng khoan nhân, xin Chúa thương khứng nhận

Con hát vang khúc ca mừng Thiên Chúa, con sẽ cao rao chúc

Con Hân Hoan

Nguyễn Duy

ĐK. Con hân hoan vui sướng, khi vào đền thánh Chúa Trời.

Con say sưa ca hát chúc, khen tình Chúa muôn đời.

1. Con đi trên giòng đời. Nhiều khi con lạc lối,
2. Qua bao ngày chờ đợi. Hồn con mơ về Chúa,
3. Như đông lạnh hoang tàn. Hằng trông mong giọt nắng,

1. Những ước mong lâu rồi. Về bên Chúa tình thương.
2. Những lúc đêm trắng mơ. Nguyện dâng Chúa tình thơ.
3. Những lúc con u buồn. Cây trông Chúa nhiều hơn.

Nguồn Cây Trông

Hoàng Vũ

1. Mẹ ơi, bao người lạc bước lưu đày ngày tháng chơi vơi như thuyền
2. Và bao nhiêu người lạc bước trên đời, liêu đản thân đi trong vực
3. Còn ai chưa về, Mẹ dắt đưa về thờ Chúa cao sang cũng là

1. nan giữa khơi. Đoàn con xin Mẹ, Mẹ hãy thương tình dịu
2. sâu tối tăm. Đoàn con xin Mẹ, rọi ánh huy hoàng nguồn
3. Vua các vua. Mẹ ban cho được bền chí trung thành, thờ

1. dất con thơ qua hiểm nguy cõi đời. Mẹ nguồn cây trông, chưa
2. sáng tin yêu, yêu Mẹ, tin Chúa Trời.
3. Chúa Ba Ngôi, ca tụng Mẹ suốt đời.

thấy ai xin Mẹ về không. Hỡi Mẹ Thiên Chúa! Xin hãy lắng nghe

con nài van. Mẹ nguồn an vui, ôi Nữ Trinh là nguồn an

vui. Hết tình kêu khẩn con tin chắc Mẹ thương nhận lời.

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ - Tháng 7

13/07/1984	Vanh Văn Kham	10/07/2001	Jos. Đặng Văn Lộc
29/07/1988	Nguyen Van Khiem	07/2001	Giuse Vũ Văn Định
15/07/1991	Phan Thi Khiem	05/07/2002	Anna Nguyễn Thị Nhã
04/07/1995	Eddie Khang Nguyen	14/07/2002	Anê Trần thị Mai
02/07/1996	Dom Ng. Đức Vương	19/07/2002	Isave Ng. Thị Hai
10/07/1999	Nguyễn Thị Gấm	09/07/2004	Giuse Nguyễn Đức Trí
10/07/1999	Gioak. Ng.V.Hương	30/07/2004	Mattha Chu Thị Muôn
20/07/2000	Jos Trần Văn Toàn	2/7/2006	Anna Nguyễn Thị Tiểu
17/07/2000	Phạm Thị Lam	22/7/2006	Maria Nguyễn Thị Phép
29/07/2000	Nguyễn Lan Anh	05/07/2007	Tôma Nguyễn Hùng
09/07/2001	Maria Ng Thị Viên	14/07/2007	Anna Trần Thị Huệ
09/07/2001	G B Ng Hữu Công	7/7/2008	Augustinô Vũ Văn Lương

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
 (503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
 Kính Mời

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
 * Đặc biệt: Lệ phí thấp cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

Accident Care Specialists
 Trung tâm điều trị
 thương tích tai nạn
 Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

HighLight
Auto Body
 Chuyên Sơn Sửa Làm
 Đồng các loại xe
 Nhiều năm
Kinh Nghiệm và
Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St.
 97266

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner - Office Stationary
 v.v.. Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,
 semi-glossy: giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

TRAN
Pharmacy

 GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghi

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
 503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
 503-248-2172

Ăn Ngon
Sạch sẽ

Phở Văn

Xưởng Đăng mời
Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các **Bác Sĩ**
Nha Khoa và Hygienists

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

Nhật Nguyễn (503) 351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DUNG NGUYỄN
 Broker

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Sic 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI SẢN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những
 giỏ sách, áo quần, giày dép
 Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không
 dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký
 gởi tiệm Bella bán dùm với giá
 huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần
 áo, một túi sách tay, một đôi giày
 nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP,
 NỔI TIẾNG cho chính mình hay
 người thân trong gia đình với giá
 rất rẻ so với giá thị trường. Hãy
 đến với tiệm Bella hoặc qua
 trang web:
www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và
 kinh nghiệm Chuyên làm đồng
 - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

Brandon Đăng Phan
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc HỒNG hay Hân

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571

Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with:- Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 -Financial Planning

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI
GIA ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...
 Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife
Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!

Brandon Đăng Phan
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa